

**Sørsamiske
språkprosjekter
2010/2011**

**Sørsamisk
Oahpa**



Aajege

Saemien gieles- jiih maahtoejarnge

Februar 2010

INNHold.

<u>INNHold</u>	<u>3</u>
<u>PROSJEKTINFORMASJON</u>	<u>4</u>
<u>SAMMENDRAG</u>	<u>4</u>
<u>1. BAKGRUNN OG BEGRUNNELSE FOR SØKNADEN</u>	<u>4</u>
<u>2. MÅLFORMULERINGER</u>	<u>5</u>
<u>2.1 Formål</u>	<u>5</u>
<u>2.2 Målgruppe</u>	<u>5</u>
<u>3. PRESENTASJON AV SAMARBEIDENDE PARTER</u>	<u>6</u>
<u>3.1 Aajege – saemien gieles- jih maahtoejarnge</u>	<u>6</u>
<u>3.2 Giellatekno – Senter for samisk språkteknologi ved UiT</u>	<u>6</u>
<u>4. OAHPA!</u>	<u>7</u>
<u>4.1 Numra</u>	<u>7</u>
<u>4.2 Leksa</u>	<u>7</u>
<u>4.3 Morfa-S</u>	<u>7</u>
<u>4.4 Morfa-C</u>	<u>8</u>
<u>4.5 Vasta og Sahka</u>	<u>8</u>
<u>5. TILRETTELEGGING TIL SØRSAMISK OAHPA</u>	<u>8</u>
<u>5.1 Innhold</u>	<u>8</u>
<u>5.2 Organisering</u>	<u>9</u>
<u>6. FRAMDRIFTSPLAN</u>	<u>11</u>
<u>7. BUDSJETT</u>	<u>12</u>
<u>8. FINANSIERINGSPLAN</u>	<u>12</u>
<u>9. MULIG VARIG EFFEKT AV PROSJEKTET</u>	<u>13</u>

PROSJEKTINFORMASJON.

Søker: Aajege - Saemien giele- jih maahtoejarnge
Søkerkategori: Språkprosjekter utenfor forvaltningsområdet for samisk språk 2010

Kontaktperson: Toini Bergstrøm
Adresse: Postuttak A, 7361 Røros Ressurs
Org. nummer: 974 558 130
E-post: toini.bergstrom@stfk.no
Telefon: 72419300 eller mobil 90723513

Partner: Giellatekno - Senter for samisk språkteknologi ved UiT
Kontaktperson: Lene Antonsen
Adresse: Samisk språkteknologi, HSL, Universitetet i Tromsø, 9037 Tromsø
E-post: lene.antonsen@uit.no
Telefon: 77 64 65 19 eller mobil 410 210 11

SAMMENDRAG.

Med utgangspunkt i tre eksisterende ressurser, Aajege's sørsamiske pedagogiske ressurser, sørsamisk analyseprogram (Divvun/Giellatekno) og Oahpa for nordsamisk (Giellatekno), er målet med prosjektet å på en kostnadseffektiv måte lage et avansert interaktivt språklæringsprogram for sørsamisk. Ideen bak Oahpa er at hvem som helst skal kunne få tilgang til samiske læringsressurser, slik at datamaskinen interaktivt skal kunne gi tilbakemelding til nettopp den enkeltes arbeid. Fokus er lagt på sentrale grammatiske emner og innlæring av basisordforrådet. Erfaringene med Oahpa så langt er svært gode (i underkant av 500 spørsmål pr. dag i gjennomsnitt). Dette prosjektet har også overføringsverdi til andre språk: Ved å generalisere Oahpa-arbeidet til å fungere for ett nytt språk ut over nordsamisk, vil det i neste omgang være lettere å tilpasse det for andre språk, som for eksempel lulesamisk.

1. BAKGRUNN OG BEGRUNNELSE FOR SØKNADEN.

Giellatekno ved UiT har laget språklæringsprogrammet Oahpa. Dette kan karakteriseres som neste generasjons språklæringsprogram, et virkelig interaktivt program. Programmet genererer selv oppgaver, så det er i praksis uendelig mange språkoppgaver for brukerne. Dessuten får brukeren tilbakemelding med en gang, en ny sjanse hvis svaret er feil og dessuten forklaringer til hjelp.

Med sørsamisk Oahpa bygger man videre på arbeid som er gjort tidligere. De seneste årene har ulike miljø arbeidet med ulike grunnressurser.

- utvikling programmet Oahpa (Giellatekno)
- utvikling av sørsamiske grammatiske analyseprogram (Divvun, Giellatekno)
- utvikling og oppbygging av sørsamisk språkmiljø, kompetanse og læremateriell (Aajege)

Målet med dette prosjektet er å ta utgangspunkt i disse grunnressursene, og bruke dem til å bringe språklige hjelpemidler i sørsamisk et langt skritt videre. Oahpa på sørsamisk vil også være nyttig for desentralisert undervisning og for undervisninga i grupper som krever stor individuell tilpasning. Dette er aktuelt for alle som ønsker å arbeide med språket sitt. Da de fleste har tilgang til internett hjemme, vil deres arbeid med Oahpa kunne involvere språklige ressurser i hjemmemiljøet, f.eks. spørre besteforeldre og foreldre om råd.

Prosjektet skal skape hjelpemidler gode nok til at det faktisk er mulig å lære seg sørsamisk på et nivå der man kan bruke det aktivt. For å nå et slikt ferdighetsnivå må språk innlæreren investere hardt selvstendig arbeid. Oahpa tilbyr en ramme å gjøre dette i, og gir verdifull tilbakemelding til språkinnlæreren. Den varige effekten av å få funksjonelt sørsamiskspråklige vil være stor. Det sørsamiske språksamfunnet vil bli utvidet, de mulige arenaene for å bruke språket vil, med flere samiskspråklige personer, bli større, og tallet på potensielle språkarbeidere vil også øke.

2. MÅLFORMULERINGER.

2.1 Formål.

Hovedmålet med prosjektet er å skape en interaktiv samiskspråklig arena på internett for å stimulere til økt bruk av sørsamisk hverdagsspråk, samt synliggjøre sørsamisk ved en ny teknologi på internett. Et sted hvor nybegynnere og viderekomne kan styrke og videreutvikle sine ferdigheter i sørsamisk.

I dette prosjektet vil man videreutvikle deler av Oahpa-portalen slik at ungdom og voksne kan arbeide interaktive med å utvikle sine ferdigheter i sørsamisk. Verktøyet kan brukes selvstendig av enkeltpersoner eller integreres som et hjelpemiddel i eksisterende språkopplæring. Verktøyet er fleksibelt i forhold til dialektvariasjoner, og godtar både sørlige og nordlige varianter.

2.2 Målgruppe.

Målgruppa er store barn, ungdom og voksne som har noe grunnlag i samisk, og som ønsker å repetere og/eller videreutvikle sine sørsamiske språkferdigheter.

Internett er vanlig i de fleste hjem, og dermed kan både barn og foreldre øve samisk ved hjelp dette verktøyet. Mange har forkunnskaper, men de føler at de ikke kan nok ord, de kan være usikre på om de mestrer alle bøyninger, og om de

bruker bøyningene i riktig sammenheng. Her får de trene nettopp på det, og de får tilbakemelding på om det man skriver er riktig eller galt. Brukeren velger selv tema og nivå

3. PRESENTASJON AV SAMARBEIDENDE PARTER

3.1 Aajege – saemien gieles- jih maahtoejarnge.

Aajege - Samisk språk- og kompetansesenter på Røros har som en av målsetningene å revitalisere, bevare og styrke det sterkt truede sørsamiske språket. I målsetningen ligger også å støtte og styrke den sørsamiske kulturen og de samiske næringene. Dette skjer gjennom opplæring, kompetansehevede tiltak og informasjon. Gjennom disse aktivitetene og det daglige arbeidet har Aajege blitt en nettverksbyggende institusjon innenfor egen region, men også i det sørsamiske området. Målgrupper for virksomheten er den samiske befolkningen i regionen, men også de statlige, fylkeskommunale og kommunale virksomheter i Rørosområdet samt den øvrige befolkningen.

Aajege har et regionalt ansvarsområde, og det primære nedslagsfeltet ligger innenfor området vest for riksgrensen i trekanten Meråker - Trollheimen - Engerdal. Tradisjonelt sett kalles dette området for det Rørossamiske området. Samer som bor utenfor dette området, men som har tilknytning til regionen, betjenes også av institusjonen. Aajege eies av Sør Trøndelag Fylkeskommune, Hedmark Fylkeskommune og Røros kommune. Sentret drives ut fra en grunnfinansiering gitt av eierne og Sametinget. I tillegg kommer inntjening gjennom salg av tjenester, undervisning og eksterne prosjekter. Sentret har personell som har pedagogisk og sørsamisk språklig kompetanse.

3.2 Giellatekno – Senter for samisk språkteknologi ved UiT

Senter for samisk språkteknologi ved Universitetet i Tromsø har som mål å lage grammatikkbasert språkteknologi for samisk og andre nordlige språk, dvs. tekstprosesseringsprogram, pedagogiske program, digitale ordbøker og syntetisk tale. Slike verktøy er en forutsetning for at språk skal kunne overleve som bruksspråk i et moderne samfunn.

Ved senteret arbeider det to datalingsvister, en PhD-stipendiat og en programmerer. Senteret har nært samarbeid med Sametingets Divvun-gruppe, som de også er samlokalisert med. Samarbeidet gjelder bl.a. å lage en analysator for sørsamisk språk. Ett av resultatene dette arbeidet er den sørsamiske digital ordboka

Åarjelsaemien-daaroen digibaakoeh - Voestes digibaakoeh, som ble lansert 5.2.2010. Ordboka inneholder 6164 grunnord, men i tillegg er dei fleste ordforma av orda med. Det vil si at ordboka også kjenner igjen bøyde ord, og er dermed svært nyttig for dem som ikke kan sørsamisk så godt.

Senteret har laget Oahpa-programmene og også tilpasset Visl-programmene til samisk. Disse programmene finnes foreløpig bare for nordsamisk.

4. OAHPA!

Læringsprogrammet OAHPA! består i dag av 6 ulike delprogram, beregna på å øve på ulike deler av språkkunnskapen i nordsamisk. Ett av programma, Numra, er tilgjengelig for 5 ulike samiske språk (sør-, lule-, nord-, enare- og kildinsamisk), de andre bare for nordsamisk. Til programma er det skrevet en nordsamisk grammatikk på ca. 120 sider. Brukeren kan velge hjelpespråk, enten nordsamisk, norsk, engelsk eller finsk. Programmene kan tilpasses til sørsamisk.

4.1 Numra

Numra er et program som gjør det mulig å øve på å huske tallord, både aktivt og passivt. Programmet kan generere tilfeldige tall (3, 14, ...), eller tallord (golbma, njealljenuppellohkái, ...), og brukeren skal så gi det tilsvarende tallordet eller tallet. Numra er laga både med grunntall og ordenstall. Grunntalls-Numra fungerer allerede for sørsamisk. Det er også planer om å lage en variant hvor brukeren kan trene på klokkeslett.

4.2 Leksa

Leksa er et glosetreningsprogram, som kan gå både fra samisk til norsk og omvendt. Brukeren kan avgrense ordforrådet ved å be om visse semantiske felt (f.eks. natur, mat/drikke, bygninger/rom), eller ved å be om ordforrådet i visse lærebøker. Leksa inneholder 2250 substantiv, verb og adjektiv. Man kan trene på samme måte på 225 samiske stedsnavn.

4.3 Morfa-S

Morfa-S (S for sátni, ord) er et program der brukeren lærer å bøye ord. Brukeren velger sjøl bøyingskategori. Man kan få norsk oversettelse av ordet ved å klikke på ordet, og når man skriver feil, kan man få tips om bøyinga isteden for å få svaret med en gang.

Brukeren har flere valgmuligheter:

- Ordklasse (verb, substantiv, adjektiv eller tallord)
- Stammetype: likestavelser-, ulikestavelser- eller kontrakte stammer, eller alle.

- Ordforråd i forhold til lærebøker.
- Bruker en kan få norsk oversettelse ved å trykke på ordet han/hun ikke forstår.
- Når bruker en skriver feil, kan han/hun få tips om bøyinga.
- Grammatikkforklaringer er tilgjengelig i øverste marg.

Bøyningskategoriene er:

- Substantiv: nominativ flertall og andre kasus. I de andre kasusene vil bruker en få grunnord i både entall og flertall.
- Verb: indikativ presens og preteritum, kondisjonalis, potensialis og imperativ.
- Adjektiv: som attributt eller som predikativ i forskjellig kasus. Også med komparering.
- Tallord: i ulike kasus, også som attributt til substantiv. Samlingstall og ordenstall med kasusbøying. Nivå 1 inneholder bare tall opp til 10, både i entall og flertall. Nivå 2 inneholder også større tall.

4.4 Morfa-C

Morfa-C (C for cealkka, setning) er en variant av Morfa-S, men brukeren lærer å bøye ord i setninger slik at man også lærer i hvilken sammenheng ordformene skal brukes.

4.5 Vasta og Sahka

Innen Oahpa finnes også programmene Vasta og Sahka. I Vasta skal man svare på spørsmål som kommer tilfeldig. Spørsmålene blir generert, og det betyr at det blir et nesten uendelig antall forskjellige spørsmål. Formålet er å trene på verbbøying og kasusbruk. Sahka er et program med interaktive dialoger. Målet er å øve verbbøying, kasusbruk, og bygge ut ordforrådet. Disse programmene blir ikke tilrettelagt til sørsamisk innenfor denne prosjektperioden, men vurdert videreutviklet innenfor nytt prosjekt.

5. TILRETTELEGGING TIL SØRSAMISK OAHPA

5.1 Innhold

Hensikten med dette prosjektet er å tilrettelegge og videreutvikle 4 av 6 delprogram fra dagens Oahpa til sørsamisk og eventuelt svensk brukergrensesnitt; Numra, Leksa, Morfa-S og Morfa-C. Denne sørsamiske tilretteleggingen legges til eksisterende språkopplæringsprogrammer på Oahpa - <http://oahpa.uit.no/>.

Dette arbeidet vil bli gjort av

- sørsamiske språkmedarbeidere med undervisningserfaring
- datalingvister med kunnskap om sørsamisk
- programmerer

Sørsamiskspråklig og pedagogisk arbeid:

1. Lage pedagogisk leksikon til Leksa/Morfa:
 - samle ord fra relevante læreverker
 - legge til informasjon om læreverker, semantisk gruppe, nivå
 - legge til ord slik at programmene godtar synonymer
2. Planlegge/velge grammatikkøvinger i Morfa-S
3. Skrive matrisesetninger med variabler til Morfa-C
4. Teste programmene på elever
5. Skrive minigrammatikk
6. Oversette brukergrensesnittet til sørsamisk

Eventuelt tilrettelegging til svensk hjelpespråk:

1. Oversette leksikon til svensk
2. Oversette brukergrensesnittet til svensk

Programmering og teknisk tilrettelegging:

1. Lage sørsamisk brukergrensesnitt
2. Modularisere systemet: tilpasse Oahpa-programmene til å kunne behandle flere enn ett målspåk
3. Tilpasse de sørsamiske øvingene til systemet

Datalingvistisk arbeid:

1. Gi opplæring til prosjektarbeider
2. Sikre at ordene i pedagogisk leksikon er i sørsamisk analysator/ generator
3. Tilpasse/kontrollere generering
4. Lage grammatikkfil til Morfa-C
5. Lage moduler for tilbakemelding på morfologi til brukeren
6. Skrive minigrammatikk

Prosjektet legger opp til å ha norsk som hjelpespråk. Oahpa-plattformen gjør det også mulig å ha flere hjelpespråk. Et evt. tillegg av svensk som hjelpespråk for sørsamisk forutsetter et svensk Oahpa-prosjekt (f.eks. i regi av det svenske sametinget). Utvikling av prosjektet på norsk side kan gå uavhengig av om svensk blir implementert som hjelpespråk eller ikke.

5.2 Organisering

En viktig forutsetning for gjennomføring av dette prosjektet er et nært samarbeid mellom Aajege - Samisk språk- og kompetansesenter på Røros og Giellatekno - Senter for samisk språkteknologi ved Universitetet i Tromsø. Prosjektdeltagere fra Aajege er; Sissel Jåma, Marit Fjellheim og Toini Bergstrøm, som alle er pedagoger og har sørsamisk i fagkretsen. De underviser i samisk både for voksne og elever på den videregående skolen på ulike nivå. Prosjektdeltagerne vil jobbe med den sørsamisk språklige og pedagogiske sidene i prosjektet. Prosjektdeltagerne kommer til å jobbe delvis i prosjektet og delvis med undervisning gjennom prosjektperioden. Dette anser man for viktig da man vil teste ut programmene i forhold til målgruppa underveis i prosjektperioden. Prosjektledelse blir ivaretatt av Aajege.

Prosjektdeltakere fra Giellatekno vil være datalingvistene Lene Antonsen og Trond Trosterud, og datalingvist/programmerer Ciprian Gerstenberger. I tillegg vil prosjektet engasjere en egen programmerer for å gjøre det grunnleggende programmeringsarbeidet. Det sørsamiske språksamfunnet skiller seg på mange måter fra det nordsamiske, og dette vil også måtte gjenspeile seg i Oahpa. En viktig del av arbeidet til datalingvistene på Giellatekno vil være å tilpasse språklæringsprogrammene til den sørsamisk. Grunnprogrammene for sørsamisk grammatisk analyse er også mindre utvikla enn for nordsamisk, og dette må arbeides videre med.

Oahpa bruker et eget program for å generere språket i oppgavetekstene. For sørsamisk eksisterer det allerede et slikt program - det som ligger til grunn for den sørsamiske stavekontrollen. For Oahpa på sørsamisk vil det være behov for en spesiell versjon av dette programmet, som genererer en og bare en form der det eksisterende programmet åpner for variasjon. Ideelt sett trengs det to versjoner av denne generatoren, en for sørlige og en for nordlige former, og man kan vurdere gjøre det mulig for brukerne å velge mellom nordlig og sørlig dialekt. Utarbeidelsen av disse generatorene vil foregå i samarbeid mellom datalingvistene på Giellatekno og de sørsamiske språkmedarbeiderne på prosjektet.

Oahpa inneholder i dag en grammatikk for nordsamisk på omtrent 120 sider til hjelp for brukerne av Oahpa. En tilsvarende grammatikk skal skrives for sørsamisk i samarbeid med Ajege medarbeidere. Datalingvistene vil også gi opplæring og veiledning til Ajege medarbeidere.

Prosjektet vil engasjere en programmerer for å

- Lage en egen programportal for sørsamisk Oahpa
- Legge til sørsamisk som målspråk. Oahpa har i dag flere hjelpespråk, men bare ett målspråk - nordsamisk. Programmereren i prosjektet vil utvide Oahpa-plattformen slik at det er mulig å ha mer enn ett målspråk, og også tilpasse systemet til sørsamisk grammatikk, f.eks. stemmer ikke sørsamisk og nordsamisk kasussystem overens.
- Legge til svensk som hjelpespråk. Brukergrensesnittet må bli oversatt til svensk da svensk finnes ikke som grensesnittspråk i Oahpa i dag. Det pedagogiske leksikonet må bli supplert med svenske oversettelser. De grammatiske forklaringene må også oversettes til svensk.

Oahpa for nordsamisk ble laget via en desentralisert arbeidsgruppe: datalingvister i Tromsø, grafisk formgiver i Kåfjord, og programmerer i Helsingfors. Den praktiske gjennomføringa av sørsamisk Oahpa vil foregå på samme måte:

- Alle prosjektfilene vil bli lagret på en sentral datamaskin, slik at alle prosjektmedarbeiderne har oppdaterte kopier av alle filer til enhver tid.
- En stor del av arbeidet skjer ved at programfilene blir redigert simultant av medarbeidere på ulike steder.
- Feil i systemet registreres etter hvert som de oppdages i et felles feilrapporteringssystem.
- intern kommunikasjon skjer via webkamera, chat og felles redigeringsverktøy

Dette er en arbeidsform vi har gode erfaringer med gjennom den siste tiårsperioden, for alle de samiske språkteknologiske prosjektene. Det vil være behov for et kurs i oppstartsfasen hvor prosjektmedarbeidere fra Ajege kommer til Tromsø for opplæring.

6. FRAMDRIFTSPLAN

Prosjektet har en prosjektperiode fra september 2010 til september 2011. I denne perioden skal prosjektet igangsettes, gjennomføres det og avsluttes. Årsaken til at prosjektet strekkes ut over så lang tid er at ingen av prosjektdeltagerne jobber heltid i prosjektet, men har andre arbeidsoppgaver i tillegg.

Tabell 1: Framdriftsplan for tiltaket "Sørsamisk Oahpa".

Aktivitet:	Planlagt gjennomføring 2010/ 2011													
	Sept	Okt	Nov	Des	Jan	Feb	Mars	April	Mai	Jun i	Juli	Sep t	Okt	Nov
Planlegging:	■	■												
Opplæring:		■												
Datalingvistisk arbeid		■	■	■	■	■	■	■	■	■				
Ped/språklig tilrettel		■	■	■	■	■	■	■	■	■	■			
Programmering					■	■								
Teknisk etterarbeid							■	■	■	■	■			
Rapportering												■	■	■

Forklaring på de forskjellige aktivitetene:

- Planlegging/opplæring: I løpet av denne perioden vil det bl.a. bli arrangert en ukes kurs i Tromsø for språkmedarbeiderne/prosjektledelsen ved Ajege.
- Pedagogisk/språklig arbeid vil gå parallelt med datalingvistisk arbeid. Dette arbeidet vil skje samtidig i Røros og Tromsø. Fra mars vil betaversjoner av programmene bli prøvd ut blant kurselever og andre.
- Programmeringa vil bli gjort av en innleid programmer og innbefatter å lage en egen portal for sørsamisk, og å tilpasse hele systemet til sørsamisk som målspåk, og svensk i tillegg til norsk og sørsamisk som hjelpespråk.
- Det tekniske etterarbeidet vil bli gjort av programmerer/datalingvist ved Giellatekno, og innbefatter nødvendige justeringer av oppsettet som er gjort av programmereren.
- Rapportering/evaluering vil bli gjort av prosjektledelsen ved Aajege.

Milepæler:

- 1. november: Opplæringa er gjennomført, arbeidet er godt i gang.
- 1. mars: Betaversjon klar for utprøving. Det arbeides videre med utvidelser/forbedringer.
- 1. september: Programmene lanseres.

7. BUDSJETT.

Tabell 2: Budsjett for tiltaket "Sørsamisk Oahpa".

Kostnader:		
Lønnsutgifter:		
Sørsamisk prosjektmedarbeider:	6 mnd	Kr. 260 000
Svensk oversetter:		Kr. 50 000
Programmerer:	2 mnd	Kr. 95 000
Overhead programmerer		Kr. 50 000
Lingvister:	4 mnd	Kr. 186 000
Prosjektledelse:	2 mnd	Kr. 88 000
Sum lønnsutgifter:		Kr. 729 000
Andre utgifter:		
Reise		Kr. 55 000
Innkjøp av 2 Mac datamaskin:		Kr. 33 000
Markedsføring		Kr. 5 000
Sum driftsutgifter:		Kr. 93 000
Lønnsutgifter:		Kr. 729 000
Driftsutgifter:		Kr. 93 000
Sum kostnader:		Kr. 822 000

Kommentarer til budsjettet

- Reiseutgifter: Språkmedarbeiderne/prosjektledelsen (3 personer) vil få opplæring i Tromsø over fem dager i begynnelsen av oktober. Det er også budsjettet med en reise for datalingvistene (2 personer) til Røros i løpet av prosjektperioden.
- Innkjøp av Macintosh datamaskiner: Programmene er utviklet i unix-miljø, dvs. vi er avhengig av å bruke Linux eller Mac. Programvaren vi bruker for desentralisert arbeid er hentet fra Macintosh-plattformen, og prosjektmedarbeiderne må derfor ha Macintosher. For å kunne kompilere programmene fort nok til å arbeide effektivt, trengs det prosessorhastighet som i MacBookPro-maskinene. Vi har dermed budsjettet med innkjøp av to MacBookPro-maskiner, til 16500,- / stk.
- Markedsføring: For å få programmene i bruk etterpå, har vi budsjettet med opptrykk og utsending av informasjonsplakater.

8. FINANSIERINGSPLAN.

Den totale budsjetttrammen er på kr. 743 000,-, hvor det søkes Sametingets språkmidler utenfor forvaltningsområdet om kr. 453 000,-. Videre søkes det Svenske

Sametinget om kr. 50 000,-. Giellatekno sin egenandel er på kr. 160 000,- og Aajege kr. 80 000,-

Tabell 3: Finansieringsplan for prosjektet "Sørsamisk Oahpa".

Sametinget i Norge- språkprosjekter	Kr. 498 000
Sametinget i Svergie	Kr. 50 000
Giellatekno - Senter for språkteknologi ved Universitetet i Tromsø	Kr. 186 000
Aajege - Samisk språk- og kompetansesenter	Kr. 88 000
Totalt	Kr. 822 000

9. MULIG VARIG EFFEKT AV PROSJEKTET.

Gjennom å skape samiskspråklige domener er målsetningen å revitalisere, bevare og styrke sørsamisk språk og kultur i Rørosregionen. Tiltakene vil øke antall samiskspråklige personer i regionen, og bruken av sørsamisk som hverdagsspråk. I dag har det sørsamiske språket ingen naturlig arena utenfor offentlig institusjoner. Man vil gjennom disse tiltakene skape arenaer for den samiske befolkningen hvor barn, ungdom og voksne føler det naturlig å bruke samisk.

Tiltaket gjennomføres gjennom Aajege - Samisk språk- og kompetansesenter på Røros i samarbeid med Giellatekno - Senter for samisk språkteknologi ved Universitetet i Tromsø. Det er et stort behov for samiske ressurspersoner og språkarbeidere. Gjennom kompetanseheving i sørsamisk språk håper man å rekruttere framtidige språkarbeidere i regionen, som kan gå inn i virksomheten i sentret, skoler og barnehager.

Gjennom aktivitet får man synliggjort det sørsamiske språket både innad blant samisk befolkning, men også utad. Internett er en arena som benyttes av hele befolkningen idag. Synliggjøring innenfor dette mediet medfører en statusheving av det sørsamiske språket. Den samiske befolkningen får på denne måten markert sin eksistens på en god måte, både innad og utad.